

FROM THE DESK OF FR. TARAS

Choir Cues: 18 September 2022

14th Sunday after Pentecost. Tone 5.

English Start

Troparia and Kontakia

Tropar of Sunday, tone 5: Let us, the faithful, praise and worship the Word, coeternal with the Father and the Spirit, born for our salvation from the Virgin; for He willed to be lifted up on the Cross in the flesh, to endure death, and to raise the dead by His glorious Resurrection.

Tropar of St. Vladimir, Tone 4: You were like a merchant who searches for a precious pearl, O glorious sovereign Volodymyr, sitting on the high throne of the mother of cities, God protected Kyiv, searching and sending to the imperial city to know the Orthodox faith, you found the priceless pearl – Christ, Who chose you, as a second Paul, and shook off your physical and spiritual blindness in the holy font. Therefore we, your people, celebrate your falling asleep. Pray that our souls be saved.

Tropar of the Prophet, tone 4: In the vestments of a priest, according to the Law of God, you didst offer unto Him well-pleasing whole-burnt offerings, as it befitted a priest, O wise Zechariah. You were a shining light, a seer of mysteries, bearing in thyself clearly signs of grace; and in God's temple, O wise Prophet of Christ God, you were slain with the sword. Hence, with the Forerunner, make entreaty that our souls find salvation.

Kondak of Sunday, tone 5: Thou didst descend into hell, O my Savior, shattering its gates as almighty; resurrecting the dead as Creator, and destroying the sting of death. Thou hast delivered Adam from the curse, O Lover of Man, and we all cry to Thee: O Lord, save us!

Kontakion of St. Volodymyr, Tone 8: Emulating the great Apostle Paul, O most glorious Volodymyr, in your maturity you put aside all zeal

Тропарі і Кондаки

Тропар воскресний, голос 5: Безпочаткове з Отцем і Духом Слово, від Діви народжене на спасіння наше, прославмо, вірні, і поклонімося, бо благоволило Воно Тілом зійти на хрест і смерть перетерпіти, і воскресити померлих славним воскресінням Своім.

Тропар Св. Володимира, голос 4: Уподобився еси купцеві, що шукає доброї перлини, славновладний Володимире, що сидиш на високому престолі матері городів, Богобереженого Києва. Досліджуючи і посилаючи до Царгороду, щоб пізнати православну віру, знайшов ти неоціненну перлину, Христа, що вибрав тебе, як другого Павла, і отряс сліпоту у святій купелі разом душевну і тілесну. Тому святкуємо твоє успішання ми, люди твої. Молися, щоб спастися душам нашим.

Тропар пророка, голос 4: Священства одягом огорнутий, премудрий, по Закону Божому всеспалення прийняти гідно приносив ти, Захаріє, і був світильником та бачив таємне, знамення у собі благодаті носячи явно, всемудрий, мечем убитий був у храмі божому, Христові пророче, моли із Претечею, щоб спастися душам нашим.

Кондак воскресний, голос 5: До пекла зійшов еси, Спасе мій, і ворота його сокрушив, як Всемогутній; померлих, як Сотворитель, з Собою воскресив еси, і жало смерті знищив, і Адам від прокляття визволений був, Чоловіколюбче. Тому всі звиваємо: спаси нас, Господи.

Кондак Св. Володимира, голос 8: Уподобившись великому апостолові Павлу, всеславний Володимире, ти на старість

for idols as childish thought. As a mature man you were adorned with the royal robe in divine baptism, and now you stand joyfully before the Savior Christ. Pray for the salvation of your land.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,

Kondak of Zachariah, tone 3: Today Zachariah, the prophet and high priest of the Most High, the father of the Forerunner, sits at the table of his memorial, feeding the faithful; for he has distributed the food of righteousness unto all. Therefore, he has reposed as a divine initiate of the mysteries of the grace of God.

Now and forever and to the ages of ages. Amen.

Theotokion, tone 6: O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honor You.

Reader: *The Prokimenon in the 5th tone:* Thou, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation forever.

Choir: Thou, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation forever.

Reader: Save me, O Lord, for there is no longer any that is godly.

Choir: Thou, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation forever.

Reader: Thou, O Lord, shall protect us!

Choir: And preserve us from this generation forever.

EPISTLE

The Reading is from the Second Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians

(II Corinthians 1:21-2:4)

Brethren! Now He who establishes us with you in Christ and has anointed us is God, who also has sealed us and given us the Spirit in our hearts as a guarantee. Moreover I call God as witness against

відкинув, як дитячі мудрування, служіння ідолам і, як муж звершений, прикрасився багрянницею божественного хрещення; і нині, стоячи перед Спасом Христом у радості, молися за спасіння вітчизни твоєї і множества людей її.

Слава Отцю і Сину і Святому Духові,

Кондак Захарія, голос 3: Сьогодні пророк і священник Всевишнього Захарія, батько Предтечі, проронує усім нам трапезу своєї пам'яті, вірних нею насичуючи і розбавляючи питтям правди, а тому і кончину його ми святкуємо, що вмістив він велику таїну Божої благодаті.

І нині і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

Богородичний, голос 6: Заступнице християн усердная, молитвенница до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою взиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

Epistle

Читець: *Прокимен на голос 5-ий:* Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

Співці: Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

Читець: Спаси мене, Господи, бо нестало праведного.

Співці: Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

Читець: Ти, Господи, збережеш нас.

Співці: І захистиш нас від роду цього і повік.

АПОСТОЛ

Друге Послання до Коринф'ян Святого Апостола Павла Читання

(II Коринф'ян 1:21-2:4)

Браття! А Той, Хто утверджує нас із вами у Христі і Який помазав нас, є Бог, Він і поклав печать на нас, і дав запоруку Духа в серця наші. Бога кличу в свідки на душу мою, що,

my soul, that to spare you I came no more to Corinth. Not that we have dominion over your faith, but are fellow workers for your joy; for by faith you stand. But I determined this within myself, that I would not come again to you in sorrow. For if I make you sorrowful, then who is he who makes me glad but the one who is made sorrowful by me? And I wrote this very thing to you, lest, when I came, I should have sorrow over those from whom I ought to have joy, having confidence in you all that my joy is the joy of you all. For out of much affliction and anguish of heart I wrote to you, with many tears, not that you should be grieved, but that you might know the love which I have so abundantly for you.

When the reading has been completed

Priest: Peace be with you who reads.

Reader: And with your spirit.

Deacon: Wisdom.

Reader: *Alleluia, in the 5th, tone:*

Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Reader: I will sing of Thy mercies, O Lord forever; with my mouth I will proclaim Thy truth from generation to generation.

Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Reader: Thou hast said: Mercy will be established forever, and my truth will be prepared in the heavens.

Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!

GOSPEL

The Holy Gospel According to St. Matthew (Matthew 22:1-14)

The Lord, spoke this parable: The kingdom of heaven is like a certain king who arranged a marriage for his son, and sent out his servants to call those who were invited to the wedding; and they were not willing to come. Again, he sent out other servants, saying, "Tell those who are invited, See, I have prepared my dinner; my oxen and fatted cattle are killed, and all things are ready. Come to the wedding." "But they made light of it and went their ways, one to his own farm, another to his business. And the rest seized his servants,

жаліючи вас, я досі не приходив до Коринфа, не тому, ніби ми беремо владу над вірою вашою; але ми сприяємо радості вашій: бо вірою ви тверді. Отже, я вирішив сам у собі не приходити до вас знову у смутку. Бо коли я засмучую вас, то хто звеселить мене, як не той, хто засмучений мною? Те саме я і писав до вас, щоб, прийшовши, не мати смутку від тих, за яких мені належало радіти, бо за всіх вас певний, що моя радість є радість і для всіх вас. Від великої скорботи і туги серця я писав вам з великими сльозами не для того, щоб засмутити вас, але щоб ви пізнали мою надмірну любов до вас.

Священик: Мир тобі.

Читець: І духові твоєму.

Диякон: Премудрість.

Читець: *Алилуя, на голос 5-ий:*

Співці: Алилуя, алилуя, алилуя.

Читець: Милості Твої, Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід оповім істину Твою устами моїми.

Співці: Алилуя, алилуя, алилуя.

Читець: Бо Ти сказав, повік збудується милість, на небесах утвердиться істина Твоя.

Співці: Алилуя, алилуя, алилуя.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфея Святого Євангелія Читання (Матфея 22:1-14)

Сказав Господь притчу цю: Царство Небесне подібне до чоловіка царя, який справляв весілля синові своєму. І послав рабів своїх покликати запрошених на весілля; і не схотіли прийти. Знову послав інших рабів, говорячи: скажіть званим: ось я приготував мій обід, телят моїх і, що відгодоване, заколите, і все готове; приходьте на весілля. Але вони, знехтувавши те, пішли, хто на своє поле, а хто на свої торги. Інші ж, схопивши рабів його, скривдили і вбили їх. Почувши про це, цар

treated them spitefully, and killed them. But when the king heard about it, he was furious. And he sent out his armies, destroyed those murderers, and burned up their city. Then he said to his servants, 'The wedding is ready, but those who were invited were not worthy. 'Therefore go into the highways, and as many as you find, invite to the wedding.' So those servants went out into the highways and gathered together all whom they found, both bad and good. And the wedding hall was filled with guests. But when the king came in to see the guests, he saw a man there who did not have on a wedding garment. So he said to him, 'Friend, how did you come in here without a wedding garment?' And he was speechless. Then the king said to the servants, 'Bind him hand and foot, take him away, and cast him into outer darkness; there will be weeping and gnashing of teeth.' For many are called, but few are chosen.

Communion Hymn:

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.

In everlasting remembrance shall the righteous be; he shall not be afraid of evil tidings.

Alleluia, alleluia, alleluia.

розгнівався і, пославши військо своє, винищив тих убивць і спалив місто їхнє. Тоді говорить він рабам своїм: весілля готове, а покликані не були достойні. Отже, ідіть на роздоріжжя і всіх, кого знайдете, кличте на весілля. І раби ті, вийшовши на дороги, зібрали всіх, кого тільки знайшли, і злих і добрих; і весілля наповнилося гістьми. Цар, увійшовши подивитись на гостей, побачив там чоловіка, вбраного не у весільний одяг. І каже йому: друже, чому ти ввійшов сюди, не маючи весільного одягу? Він же мовчав. Тоді цар сказав слугам: зв'язавши йому руки і ноги, візьміть його і киньте у п'ятьму непроглядну: там буде плач і скрегіт зубів. Бо багато покликаних, та мало обраних.

Причасний:

Хваліть Господа з небес, хваліть його в небі.

В пам'ять вічну буде праведник, лихої слави він не убоїться.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Panakhya for departed members of the Rosputko and Konchak families.